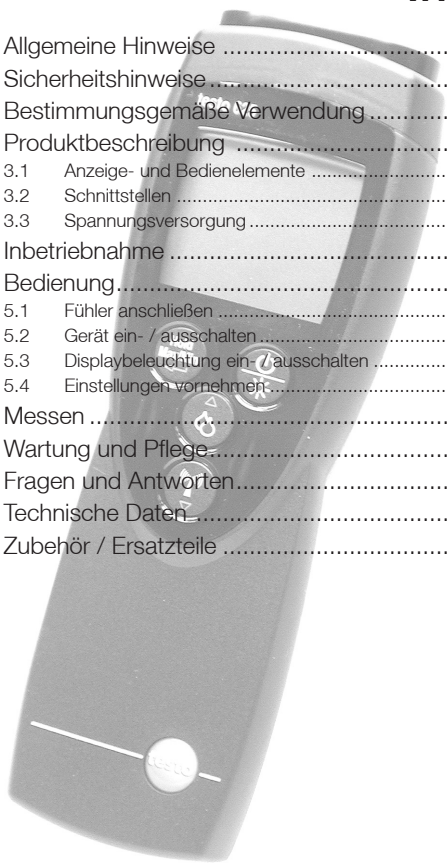


Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Inhalt

Allgemeine Hinweise	2
1. Sicherheitshinweise	3
2. Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3. Produktbeschreibung	5
3.1 Anzeige- und Bedienelemente	5
3.2 Schnittstellen	6
3.3 Spannungsversorgung	6
4. Inbetriebnahme	7
5. Bedienung	8
5.1 Fühler anschließen	8
5.2 Gerät ein- / ausschalten	8
5.3 Displaybeleuchtung ein- / ausschalten	9
5.4 Einstellungen vornehmen	9
6. Messen	13
7. Wartung und Pflege	14
8. Fragen und Antworten	15
9. Technische Daten	16
10. Zubehör / Ersatzteile	17



Allgemeine Hinweise

Dieses Kapitel gibt wichtige Hinweise zur Nutzung der vorliegenden Dokumentation.

Diese Dokumentation enthält Informationen, die für einen sicheren und effizienten Einsatz des Produkts beachtet werden müssen.

Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Bedienung des Produkts vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie dieses Dokument griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

Kennzeichnungen

Darstellung	Bedeutung	Bemerkungen
	Hinweis	Gibt hilfreiche Tipps und Informationen.
 , 1, 2	Handlungsziel	Nennt das Ziel, welches durch nachfolgend beschriebene Handlungsschritte erreicht wird. Bei nummerierten Handlungszielen die vorgegebene Reihenfolge beachten!
	Voraussetzung	Voraussetzung muss erfüllt sein, damit eine Handlung wie beschrieben ausgeführt werden kann.
 , 1, 2, ...	(Handlungs-)Schritt	Handlungsschritte ausführen. Bei nummerierten Handlungsschritten die vorgegebene Reihenfolge beachten!
Text	Displaytext	Text erscheint auf dem Gerätedisplay.
	Bedientaste	Taste drücken.
-	Resultat	Nennt das Ergebnis eines vorangegangenen (Handlungs-)Schritts.
	Querverweis	Verweis auf weiterführende oder detailliertere Informationen.

1. Sicherheitshinweise

de

Dieses Kapitel nennt allgemeine Regeln, die für einen sicheren Umgang mit dem Produkt unbedingt beachtet werden müssen.

Personenschäden/Sachschäden vermeiden

- › Mit dem Messgerät und Fühlern nicht an oder in der Nähe von spannungsführenden Teilen messen.
- › Das Messgerät/Fühler nie zusammen mit Lösungsmitteln lagern, keine Trockenmittel verwenden.

Produktsicherheit/Gewährleistungsansprüche wahren

- › Das Messgerät nur innerhalb der in den Technischen Daten vorgegebenen Parameter betreiben.
- › Das Messgerät nur sach- und bestimmungsgemäß verwenden. Keine Gewalt anwenden.
- › Handgriffe und Zuleitungen nicht Temperaturen über 70°C aussetzen, wenn diese nicht ausdrücklich für höhere Temperaturen zugelassen sind. Temperaturangaben auf Sonden/Fühlern beziehen sich nur auf den Messbereich der Sensorik.
- › Das Messgerät nur öffnen, wenn dies zu Wartungs- oder Instandhaltungszwecken ausdrücklich in der Dokumentation beschrieben ist. Nur Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten durchführen, die in der Dokumentation beschrieben sind. Dabei die vorgegebenen Handlungsschritte einhalten. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile von Testo verwenden.

Fachgerecht entsorgen

- › Defekte Akkus/leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.
- › Produkt nach Ende der Nutzungszeit an Testo senden. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Kapitel nennt die Anwendungsbereiche, für die das Produkt bestimmt ist.

Setzen Sie das Produkt nur für die Bereiche ein, für die es konzipiert wurde. Im Zweifelsfall bitte bei Testo nachfragen.

Das testo 625 ist ein kompaktes Messgerät zur Messung von Feuchte und Temperaturen über einen steckbaren Feuchte-/Temperaturfühler (Feuchtemodul) und/oder über einen Feuchte-/Temperaturfühler mit Funkübertragung (Zubehör Funkmodul erforderlich).

Das Produkt wurde für folgende Aufgaben/Bereiche konzipiert:

- Raumklimamessung
- Gebäude, Büros, Lagerhallen

In folgenden Bereichen darf das Produkt nicht eingesetzt werden:

- In explosionsgefährdeten Bereichen.
- Für diagnostische Messungen im medizinischen Bereich

3. Produktbeschreibung

de

Dieses Kapitel gibt eine Übersicht über die Komponenten des Produkts und deren Funktionen.

3.1 Anzeige- und Bedienelemente

Übersicht







- ① Fühlerbuchse
- ② Display
- ③ Bedientasten
- ④ Batteriefach (Rückseite)
- ⑤ Funkmodul- und Servicefach (Rückseite)

Tastenfunktionen

Taste	Funktionen
	Gerät einschalten; Gerät ausschalten (gedrückt halten)
	Displaybeleuchtung ein- / ausschalten
	Messwert halten, Maximal- / Minimalwert anzeigen
	Konfigurationsmodus öffnen / verlassen (gedrückt halten); Im Konfigurationsmodus: Eingabe bestätigen
	Im Konfigurationsmodus: Wert erhöhen, Option wählen
	Im Konfigurationsmodus: Wert verringern, Option wählen
	Zwischen der Anzeige von relativer Feuchte, Taupunkt und Feuchtkugeltemperatur wechseln.
	Zwischen der Anzeige von gestecktem Fühler und Funkfühler (leuchtet) wechseln.

Wichtige Displayanzeigen

Anzeige	Bedeutung
	Batteriekapazität (rechts unten im Display): <ul style="list-style-type: none"> · Im Batteriesymbol leuchten 4 Segmente: Batterie des Geräts ist voll · Im Batteriesymbol leuchten keine Segmente: Batterie des Geräts ist fast leer
	Messkanal: Funkfühler (die Anzahl der angezeigten „Funkwellen“-Segmente zeigt die Signalstärke an)
	Batteriekapazität Funkfühler (oberhalb des Funkfühler-Symbols ): Batterie des Funkfühlers ist fast leer

3.2 Schnittstellen

Fühlerbuchse

Über die Fühlerbuchse an der Kopfseite des Geräts kann ein steckbarer Messfühler angeschlossen werden.

Funkmodul (Zubehör)

i Funkfühler dürfen nur in Ländern verwendet werden, in denen sie zugelassen wurden (siehe Anwendungshinweise zum Funkfühler).

Über das Funkmodul kann ein Funk-Messfühler angeschlossen werden.

3.3 Spannungsversorgung

Die Spannungsversorgung erfolgt über eine 9V Blockbatterie (im Lieferumfang) bzw. -akku. Ein Netzbetrieb und das Laden eines Akkus im Gerät sind nicht möglich.

4. Inbetriebnahme

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Inbetriebnahme des Produkts erforderlich sind.

➤ Funkmodul (Zubehör) einlegen:

- f** Funkfühler dürfen nur in Ländern verwendet werden, in denen sie zugelassen wurden (siehe Anwendungshinweise zum Funkfühler).
- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- 1** Funkmodulfach auf der Rückseite des Geräts öffnen: Clip-Verschluss nach unten drücken und Funkmodulfach-Deckel abnehmen.
- 2** Funkmodul einlegen.
- 3** Funkmodulfach schließen: Funkmodulfach aufsetzen und schließen.

➤ Batterie/Akku einlegen:

- 1** Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen: Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und abnehmen.
- 2** Batterie/Akku (9V-Block) einlegen. Polung beachten!
- 3** Batteriefach schließen: Batteriefachdeckel aufsetzen und gegen die Pfeilrichtung schieben.

5. Bedienung

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die beim Einsatz des Produkts häufig ausgeführt werden müssen.

5.1 Fühler anschließen

Steckbare Fühler

Steckbare Fühler müssen vor dem Einschalten des Messgeräts angeschlossen werden, damit diese vom Messgerät erkannt werden.

- › Anschlussstecker des Fühlers in die Fühlerbuchse des Messgeräts stecken.

Funkfühler


Zur Verwendung von Funkfühlern ist ein Funkmodul erforderlich (Zubehör). Das Funkmodul muss vor dem Einschalten des Messgeräts eingelegt werden, damit dieses vom Messgerät erkannt wird.

Jeder Funkfühler besitzt eine Fühler-ID (Identifikationsnummer), diese muss im Konfigurationsmodus eingestellt werden.

⇨ Siehe Kapitel EINSTELLUNGEN VORNEHMEN.

5.2 Gerät ein-/ausschalten

› Gerät einschalten:


- ›  drücken.
 - Die Messansicht wird geöffnet: Der aktuelle Messwert wird angezeigt bzw. ----- leuchtet, wenn kein Messwert verfügbar ist.

› Gerät ausschalten:

- ›  gedrückt halten (ca. 2s) bis die Display-Anzeige erlischt.


5.3 Displaybeleuchtung ein-/ausschalten


> Displaybeleuchtung ein-/ausschalten:


- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet.
- >  drücken.

5.4 Einstellungen vornehmen

1 Konfigurationsmodus öffnen:

- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet und befindet sich in der Messansicht. **Hold**, **Max** oder **Min** sind nicht aktiviert.
- >  gedrückt halten (ca. 2s) bis die Anzeige im Display wechselt.
 - Das Gerät befindet sich nun im Konfigurationsmodus.



i Mit  kann zur nächsten Funktion gewechselt werden.

Der Konfigurationsmodus kann jederzeit verlassen werden. Dazu  gedrückt halten (ca. 2s) bis das Gerät zur Messansicht gewechselt hat. Bereits durchgeführte Änderungen im Konfigurationsmodus werden dabei gespeichert.

2 Feuchteabgleich durchführen:

Ein 2-Punkt-Abgleich von gesteckten Feuchtefühlern kann durchgeführt werden (11,3%rF und 75,3%rF).

✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **CAL** leuchtet.





1 Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:

- **oFF**: Kein Feuchteabgleich durchführen.
- **oN**: Feuchteabgleich durchführen.

oFF wurde gewählt:

⇨ Weiter mit Handlungsziel FUNKFÜHLER ANMELDEN.

on wurde gewählt:

- 2 Feuchtefühler in das Referenzmedium geben und Angleichzeit abwarten.
 - Der aktuelle Feuchte-Messwert und der Abgleichpunkt (Sollwert) werden angezeigt.
- 3 Mit  das Abgleichmenü starten.
- 4 Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:
 - **no**: Feuchtwert nicht abgleichen.
 - **YES**: Feuchtwert abgleichen.

no wurde gewählt:

⇒ Weiter mit Schritt 5.

YES wurde gewählt:

- Der Abgleich wird durchgeführt.
- 5 Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 für den 2. Abgleichpunkt.
 - Nach Durchführung des Abgleichs wechselt das Gerät zur nächsten Einstellfunktion.


3 Funkfühler anmelden:



- i** Funkfühler dürfen nur in Ländern verwendet werden, in denen sie zugelassen wurden (siehe Anwendungshinweise zum Funkfühler).
- i** Die Einstellfunktion für Funkfühler ist nur verfügbar, wenn ein Funkmodul (Zubehör) in das Messgerät eingelegt ist.
 - ⇒ Siehe Kapitel INBETRIEBNAHME.

Ist kein Funkmodul eingelegt:

⇒ Weiter mit Handlungsziel AUTO OFF EINSTELLEN.

Jeder Funkfühler besitzt eine Fühler-ID (RF ID). Diese besteht aus den letzten 3 Ziffern der Serien-Nr. und der Position des Schiebeschalters im Funkfühler (H oder L).

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet,  blinkt und AUTO leuchtet.
- ✓ Der Funkfühler ist eingeschaltet und die Übertragungsrate ist auf 2 Messwerte pro Sekunde eingestellt (siehe Anwendungshinweise zum Funkfühler).

1 Mit  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:

- **YES:** Automatische Fühlererkennung einschalten (empfohlen).
- **no:** Automatische Fühlererkennung ausschalten.

no wurde gewählt:

2 Mit  /  die Fühler-ID manuell einstellen und mit  bestätigen.

⇒ Weiter mit Handlungsziel AUTO OFF EINSTELLEN.


YES wurde gewählt:

- Die automatische Fühlererkennung wird gestartet.
- Wenn ein Funkfühler gefunden wird, wird die Fühler-ID angezeigt. Wird kein Fühler gefunden, leuchtet **NONE**.




Sind mehrere Funkfühler eingeschaltet:

› Falls erforderlich: Mit  /  gewünschten Fühler wählen.




Mögliche Ursachen für nicht gefundene Fühler:

- Der Funkfühler ist nicht eingeschaltet oder die Batterie des Funkfühlers ist leer.
 - Der Funkfühler befindet sich außerhalb der Reichweite des Messgeräts.
 - Störquellen beeinflussen die Funkübertragung (z. B. Stahlbeton, Metallgegenstände, Wände oder andere Barrieren zwischen Empfänger und Sender, andere Sender gleicher Frequenz, starke elektromagnetische Felder).
- › Falls erforderlich: Mögliche Ursachen für die Störung der Funkübertragung beseitigen und Konfigurationsmodus erneut starten.
- 2 Mit  zur nächsten Funktion wechseln.




4 Auto Off einstellen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **AutoOff** blinkt.
- › Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:
 - **on**: Das Messgerät schaltet sich nach 10min ohne Tastenbetätigung automatisch aus. Ausnahme: Im Display wird ein festgehaltener Messwert angezeigt (**Hold** oder **Auto Hold** leuchten).
 - **off**: Das Messgerät schaltet nicht selbständig aus.

5 Einheit einstellen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **UNIT** leuchtet.
- › Mit  /  die gewünschte Einheit einstellen und mit  bestätigen.

6 Reset durchführen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **RESET** leuchtet.
- › Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:
 - **no**: Keinen Reset durchführen.
 - **Yes**: Einen Reset durchführen. Dabei wird das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.
 - Das Gerät wechselt zurück zur Messansicht.



6. Messen

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Durchführung von Messungen mit dem Produkt erforderlich sind.

> Messung durchführen:


- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet und befindet sich in der Messansicht.
- Fühler positionieren und Messwerte ablesen.

> Messkanal-Anzeige wechseln:

- Zwischen der Anzeige von gestecktem Fühler und Funkfühler (☎) wechseln:  drücken.
- Zwischen der Anzeige von relativer Feuchte (%), berechneter Taupunkttemperatur (td °C, unterhalb 0°Ctd/ 32°Ftd werden Frost- / -Reif-Punkttemperaturen angezeigt) und berechneter Feuchtkugeltemperatur (wetbulb) wechseln:  drücken.

> Messwert halten, Maximal- / Minimalwert anzeigen:

Der aktuelle Messwert kann festgehalten werden. Die Maximal- und Minimalwerte (seit dem letzten Einschalten des Geräts) können angezeigt werden.

-  mehrmals drücken, bis der gewünschte Wert angezeigt wird.
 - Es wird rollierend angezeigt:
 - **Hold**: festgehaltener Messwert
 - **Max**: Maximalwert
 - **Min**: Minimalwert
 - Aktueller Messwert

> Maximal- / Minimalwerte zurücksetzen:

Die Maximal- / Minimalwerte aller Kanäle können auf den aktuellen Messwert zurückgesetzt werden.

- 1  mehrmals drücken, bis **Max** oder **Min** leuchtet.
- 2  gedrückt halten (ca. 2s).
 - Alle Maximal- bzw. Minimalwerte werden auf den aktuellen Messwert zurückgesetzt.

7. Wartung und Pflege

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Erhaltung der Funktionsfähigkeit und zur Verlängerung der Lebensdauer des Produkts beitragen.

> Gehäuse reinigen:

- › Das Gehäuse bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) reinigen. Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!




> Batterie/Akku wechseln:

- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- 1 Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen: Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und abnehmen.
- 2 Verbrauchte Batterie/leeren Akku herausnehmen und neue Batterie/neuen Akku (9V-Block) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriefachdeckel aufsetzen und gegen die Pfeilrichtung schieben.

8. Fragen und Antworten

de

Dieses Kapitel gibt Antworten auf häufig gestellte Fragen.

Frage	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösung
<ul style="list-style-type: none">  leuchtet (rechts unten im Display).  leuchtet (oberhalb des Symbols ). 	<ul style="list-style-type: none"> · Batterie des Geräts ist fast leer. · Batterie des Funkfühlers ist fast leer. 	<ul style="list-style-type: none"> · Batterie des Geräts wechseln. · Batterie des Funkfühlers wechseln.
Gerät schaltet sich selbständig aus.	<ul style="list-style-type: none"> · Funktion Auto Off ist eingeschaltet. · Restkapazität der Batterie ist zu gering. 	<ul style="list-style-type: none"> · Funktion ausschalten · Batterie wechseln
Anzeige: -----	<ul style="list-style-type: none"> · Fühler ist nicht gesteckt. · Angemeldeter Fühler wurde nicht gefunden. · Fühlerbruch. 	<ul style="list-style-type: none"> · Gerät ausschalten, Fühler stecken und Gerät wieder einschalten. · Fühler einschalten. · Fühler in den Empfangsbereich bringen. · Funkfühler neu anmelden, siehe Kapitel EINSTELLUNGEN VORNEHMEN, Handlungsziel FUNKFÜHLER ANMELDEN. · Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst.
Displayanzeige reagiert träge	<ul style="list-style-type: none"> · Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. 	<ul style="list-style-type: none"> · Umgebungstemperatur erhöhen.
Anzeige: uuuuu	<ul style="list-style-type: none"> · Zulässiger Messbereich wurde unterschritten. 	<ul style="list-style-type: none"> · Zulässigen Messbereich einhalten.
Anzeige: 00000	<ul style="list-style-type: none"> · Zulässiger Messbereich wurde überschritten. 	<ul style="list-style-type: none"> · Zulässigen Messbereich einhalten.

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten finden Sie im Garantieheft oder im Internet unter www.testo.com.

9. Technische Daten

Eigenschaft	Werte
Messgrößen	relative Feuchte (%), Temperatur (°C/°F)
Berechnete Größen	Taupunkt-Temperatur (°Ctd/°Ftd), Feuchtkugeltemperatur (wetbulb °C/wetbulb °F)
Messbereich	Testo Feuchtesensor kapazitiv: 0...+100%rF NTC Fühler: -10...+60°C / +14...+140°F Typ K (NiCr-Ni) Fühler (Funkfühler): -200...+1370°C / -328...+2498°F
Auflösung	0.1%rF 0.1°C / 0.1°F
Genauigkeit (± 1 Digit)	Testo Feuchtesensor kapazitiv: ±2.5%rF (+5.0...+95.0%rF) NTC Fühler: ±0.5°C / ±0.9°F Typ K (NiCr-Ni) Fühler (Funkfühler): fühlerabhängig
Fühler	Steck-Buchse für Feuchtemodul, Funkmodul (Zubehör)
Messrate	2/s
Betriebstemperatur	-20...+50°C / -4...+122°F
Lagertemperatur	-40...+85°C / -40...+185°F
Stromversorgung	1 x 9V Blockbatterie/-akku
Standzeit	mit gestecktem Fühler: ca. 70h
Schutzart	mit TopSafe (Zubehör) und gestecktem Feuchtemodul: IP65
EG-Richtlinie	89/336/EWG

10. Zubehör/Ersatzteile

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Funkmodule ¹	
Funkmodul 869.85MHz, Zulassung für z. B. DE, ES, IT, FR, GB	0554 0188
Funkmodul 915.00MHz, Zulassung für z. B. USA	0554 0190
Funkfühler ¹	
Funk-Tauch-/Einstechfühler, NTC, Zulassung für z. B. DE, ES, IT, FR, GB	0613 1001
Funk-Tauch-/Einstechfühler, NTC, Zulassung für z. B. USA	0613 1002
Universal-Funkhandgriff	
Funkhandgriff für steckbare Fühlerköpfe, inkl. TE-Adapter, Zulassung für z. B. DE, ES, IT, FR, GB	0554 0189
Funkhandgriff für steckbare Fühlerköpfe, inkl. TE-Adapter, Zulassung für z. B. USA	0554 0191
Adapter zum Anschluss von TE-Fühlern auf den Funkhandgriff	0554 0222
TE-Fühlerkopf für Luft-/Tauch-Einstechmessung, steckbar auf den Funkhandgriff	0602 0293
Feuchte-/Temperatur-Fühler	
Feuchte-Fühlerkopf, steckbar auf testo 625 und den Funkhandgriff	0636 9725
Sonstiges	
TopSafe testo 625, schützt vor Stoß und Schmutz	0516 0221

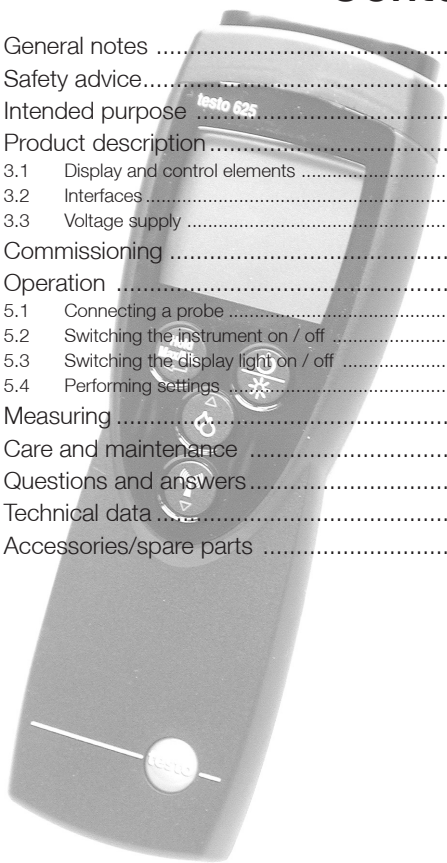
¹ Funkfühler dürfen nur in Ländern verwendet werden, in denen sie zugelassen wurden (siehe Anwendungshinweise zum Funkfühler).

Eine vollständige Liste aller Zubehör- und Ersatzteile finden Sie in den Produktkatalogen und -broschüren oder im Internet unter: www.testo.com

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Contents

General notes	.....	20
1. Safety advice	.....	21
2. Intended purpose	.....	22
3. Product description	.....	23
3.1 Display and control elements	.....	23
3.2 Interfaces	.....	24
3.3 Voltage supply	.....	24
4. Commissioning	.....	25
5. Operation	.....	26
5.1 Connecting a probe	.....	26
5.2 Switching the instrument on / off	.....	26
5.3 Switching the display light on / off	.....	27
5.4 Performing settings	.....	27
6. Measuring	.....	31
7. Care and maintenance	.....	32
8. Questions and answers	.....	33
9. Technical data	.....	34
10. Accessories/spare parts	.....	35



General notes

This chapter provides important advice on using this documentation.

The documentation contains information that must be applied if the product is to be used safely and efficiently.

Please read this documentation through carefully and familiarise yourself with the operation of the product before putting it to use. Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary.

Identification

Representation		Meaning	Comments
f	Note		Offers helpful tips and information.
➤, 1, 2	Objective		Denotes the objective that is to be achieved via the steps described. Where steps are numbered, you must always follow the order given!
✓	Condition		A condition that must be met if an action is to be carried out as described.
➤, 1, 2, ...	Step		Carry out steps. Where steps are numbered, you must always follow the order given!
Text	Display text		Text appears on the instrument display.
Button	Control button		Press the button.
-	Result		Denotes the result of a previous step.
↔	Cross-reference		Refers to more extensive or detailed information.

1. Safety advice

en

This chapter gives general rules which must be followed and observed if the product is to be handled safely.

Avoid personal injury/damage to equipment

- › Do not use the measuring instrument and probes to measure on or near live parts.
- › Never store the measuring instrument/probes together with solvents and do not use any desiccants.

Product safety/preserving warranty claims

- › Operate the measuring instrument only within the parameters specified in the Technical data.
- › Always use the measuring instrument properly and for its intended purpose. Do not use force.
- › Do not expose handles and feed lines to temperatures in excess of 70 °C unless they are expressly permitted for higher temperatures.
Temperatures given on probes / sensors relate only to the measuring range of the sensors.
- › Open the instrument only when this is expressly described in the documentation for maintenance and repair purposes.
Carry out only the maintenance and repair work that is described in the documentation. Follow the prescribed steps when doing so. For safety reasons, use only original spare parts from Testo.

Ensure correct disposal

- › Take faulty rechargeable batteries/spent batteries to the collection points provided for them.
- › Send the product back to Testo at the end of its useful life. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

Instruments with radio module 915.00MHz FSK

Warning: Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is needed.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Operation is subject to the following two conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

2. Intended purpose

This chapter gives the areas of application for which the product is intended.

Use the product only for those applications for which it was designed. Ask Testo if you are in any doubt.

testo 625 is a compact measuring instrument for measuring humidity and temperatures by means of a plug-in humidity/temperature probe (humidity module) and/or a humidity/temperature probe with radio transmission (radio module accessory part required).

The product was designed for the following tasks/applications:

- Measuring room climate
- Buildings, offices, warehouses

The product should not be used in the following areas:

- Areas at risk of explosion.
- Diagnostic measurements for medical purposes

3. Product description

en

This chapter provides an overview of the components of the product and their functions.

3.1 Display and control elements

Overview







- ① Probe socket
- ② Display
- ③ Control buttons
- ④ Battery compartment (rear)
- ⑤ Radio module and service compartment (rear)

Button functions

Button	Functions
	Switch instrument on; switch instrument off (press and hold)
	Switch display light on / off
	Keep reading, display maximum/minimum value
	Open/leave configuration mode (press and hold); In configuration mode: Confirm input
	In configuration mode: Increase value, select option
	In configuration mode: Reduce value, select option
	Change between displaying relative humidity, dew point and wetbulb temperature.
	Change between displaying connected probe and radio probe (lit).

Important displays

Display	Meaning
	Battery capacity (bottom right in display): <ul style="list-style-type: none"> · 4 segments in the battery symbol are lit: Instrument battery is fully charged · No segments in the battery symbol are lit: Battery is almost spent
	Measurement channel: Radio probe (the number of "radio wave" segments shown indicates the strength of the signal)
	Battery capacity of radio probe (above the radio probe symbol ): Radio probe battery is almost spent

3.2 Interfaces

Probe socket

A plug-in measuring probe can be connected via the probe socket on the head of the instrument.

Radio module (accessory part)

i Radio probes may only be used in countries in which they have been Type Approved (see application information of the radio probe).

A radio measuring probe can be connected via the radio module.

3.3 Voltage supply

Voltage is supplied by means of a 9V monobloc battery (included in delivery) or rechargeable battery. It is not possible to run the instrument from the mains supply or charge a rechargeable battery in the instrument.

4. Commissioning

en

This chapter describes the steps required to commission the product.

➤ Inserting a radio module (accessory part):

- f** Radio probes may only be used in countries in which they have been Type Approved (see application information of the radio probe).
- ✓ The instrument is switched off.
- 1** To open the radio module compartment on the rear of the instrument, push the clip lock downwards and remove the lid of the radio module compartment.
- 2** Insert the radio module.
- 3** To close the radio module compartment, replace the radio module compartment lid and close it.

➤ Inserting a battery/rechargeable battery:

- 1** To open the battery compartment on the rear of the instrument, push the lid of the battery compartment in the direction of the arrow and remove it.
- 2** Insert a battery/rechargeable battery (9V monobloc). Observe the polarity!
- 3** To close the battery compartment, replace the lid of the battery compartment in position and push it against the direction of the arrow.

5. Operation

This chapter describes the steps that have to be executed frequently when using the product.

5.1 Connecting a probe

Plug-in probes

Plug-in probes must be connected before the measuring instrument is switched on so that they are recognised by the instrument.

- Insert the connector of the probe into the probe socket.

Radio probes

i Radio probes may only be used in countries in which they have been Type Approved (see application information of the radio probe).


A radio module (accessory part) is required for the use of radio probes. The radio module must be connected before the measuring instrument is switched on so that it is recognised by the instrument.

Each radio probe has a probe ID (identification number). This must be set in configuration mode.


➔ See the chapter PERFORMING SETTINGS.

5.2 Switching the instrument on / off

➤ Switching the instrument on:


- Press .
- Measurement view is opened: The current reading is displayed, or ----- lights up if no reading is available.

> Switching the instrument off:

- > Press and hold  (for approx. 2s) until the display goes out.


5.3 Switching the display light on / off



> Switching the display light on/off:

- ✓ The instrument is switched on.
- > Press .

5.4 Performing settings

1 To open configuration mode:




- ✓ The instrument is switched on and is in measurement view. **Hold**, **Max** or **Min** are not activated.
- > Press and hold  (for approx. 2s) until the display changes.
 - The instrument is now in configuration mode.

- i** You can change to the next function with . You can leave configuration mode at any time. To do so, press and hold  (for approx. 2s) until the instrument has changed to measurement view. Any changes that have already been made in configuration mode will be saved.

2 Carrying out a humidity calibration:

A 2-point calibration of connected humidity probes can be carried out (11.3%RH and 75.3%RH).

- ✓ Configuration mode is opened, **CAL** is lit.





- 1 Select the desired option with  /  and confirm with :

- **oFF**: Humidity calibration is not carried out.
- **oN**: Humidity calibration is carried out.

oFF was selected:

- ⇒ Continue with objective **TO REGISTER THE RADIO PROBE**.

on was selected:

- 2 Put the humidity probe into the reference medium and wait for the equalisation period to elapse.
 - The current humidity reading and the calibration point (nominal value) are displayed.
- 3 Start the calibration menu with .
- 4 Select the desired option with  /  and confirm with :
 - **no**: Humidity value is not calibrated.
 - **YES**: Humidity value is calibrated.

no was selected:

⇒ Continue with step 5.

YES was selected:

- The calibration is carried out.
- 5 Repeat steps 2 to 4 for the 2nd calibration point.
 - When calibration has been completed, the instrument changes to the next setting function.


3 To register the radio probe:


- i** Radio probes may only be used in countries in which they have been Type Approved (see application information of the radio probe).
- i** The setting function for radio probes is only available if a radio module (accessory part) is inserted into the measuring instrument.
 - ⇒ See the chapter COMMISSIONING.

If no radio module is inserted:

⇒ Continue with the objective TO SET AUTO OFF.




Each radio probe has a probe ID (RF ID). This consists of the last 3 digits of the serial no. and the position of the slide switch in the radio probe (**H** or **L**).

- ✓ Configuration mode is opened,  is flashing and **AUTO** is lit.
- ✓ The radio probe is switched on and the transfer rate is set to 2 readings per second (see the advice on using the radio probe).

1 Select the desired option with  and confirm with :

- **YES:** Switches automatic probe detection on (recommended).
- **no:** Switches automatic probe detection off.

no was selected:

2 Use  /  to set the probe ID manually and confirm with .

➡ Continue with objective TO SET AUTO OFF.


YES was selected:

- Automatic probe detection is started.
- Once a radio probe is found, the probe ID is displayed. If no probe is found, **NONE** lights up.

If more than one radio probe is switched on:

➤ If necessary, select the desired probe with  / .

Possible causes why probes are not found:

- The radio probe is not switched on or the battery of the radio probe is spent.
 - The radio probe is outside the range of the measuring instrument.
 - Sources of interference are influencing the radio transmission (e.g. reinforced concrete, metal objects, walls or other barriers between transmitter and receiver, other transmitters of the same frequency, strong electromagnetic fields).
- If necessary, rectify the possible causes for the disruption to the radio transmission and start configuration mode again.
- 2 Press  to change to the next function.

4 To set Auto Off:

- ✓ Configuration mode is opened, **AutoOff** is flashing.
- › Select the desired option with / and confirm with :
 - **on**: The measuring instrument switches off automatically if no button is pressed for 10min (**Hold** or **Auto Hold** is lit).
 - **off**: The measuring instrument does not switch itself off automatically.

5 To set the unit of measurement:

- ✓ Configuration mode is opened, **UNIT** is lit.
- › Select the desired unit of measurement with / and confirm with .

6 To reset:

- ✓ Configuration mode is opened, **RESET** is lit.
- › Select the desired option with / and confirm with :
 - **no**: Instrument is not reset.
 - **Yes**: Instrument is reset. The instrument is reset to the factory settings.
 - The instrument returns to measurement view.



6. Measuring

This chapter describes the steps that are required to perform measurements with the product.

➤ Taking a measurement:


- ✓ The instrument is switched on and is in measurement view.
- Put the probe in position and read off the readings.

➤ Changing the measurement channel display:

- To change between displaying the connected probe and the radio probe (📶): Press .
- To change between displaying relative humidity (%), the calculated dew point temperature (td °C, below 0°Ctd/32°Ftd frost point temperatures are displayed) and the calculated wetbulb temperature (**wetbulb**): Press .



➤ Holding the reading, displaying the maximum/minimum value:

The current reading can be recorded. The maximum and minimum values (since the instrument was last switched on) can be displayed.

- Press  several times until the desired value is displayed.
 - The following are displayed in turn:
 - **Hold**: the recorded reading
 - **Max**: Maximum value
 - **Min**: Minimum value
 - The current reading

➤ Resetting the maximum/minimum values:

The maximum/minimum values of all channels can be reset to the current reading.

- 1 Press  several times until **Max** or **Min** lights up.
- 2 Press and hold  (approx. 2s).
 - All maximum or minimum values are reset to the current reading.

7. Care and maintenance

This chapter describes the steps that help to maintain the functionality of the product and extend its service life.

➤ **Cleaning the housing:**

- Clean the housing with a moist cloth (soap suds) if it is dirty. Do not use aggressive cleaning agents or solvents!




➤ **Changing the battery/rechargeable battery:**

- ✓ The instrument is switched off.
- 1** To open the battery compartment on the rear of the instrument, push the lid of the battery compartment in the direction of the arrow and remove it.
- 2** Remove the spent battery/rechargeable battery and insert a new battery/rechargeable battery (9 V monobloc). Observe the polarity!
- 3** To close the battery compartment, replace the lid of the battery compartment in position and push it against the direction of the arrow.

8. Questions and answers

en

This chapter gives answers to frequently asked questions.

Question	Possible causes	Possible solution
 is lit (bottom right in display).	<ul style="list-style-type: none"> Instrument battery is almost spent. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace instrument battery.
 is lit (above  symbol).	<ul style="list-style-type: none"> Radio probe battery is almost spent. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace radio probe battery.
Instrument switches itself off automatically.	<ul style="list-style-type: none"> Auto Off function is switched on. Residual capacity of battery is too low. 	<ul style="list-style-type: none"> Switch function off. Replace battery.
Display: -----	<ul style="list-style-type: none"> Probe is not plugged in. Registered probe was not found. Probe break. 	<ul style="list-style-type: none"> Switch instrument off, connect probe and switch instrument back on again. Register radio probe again, see chapter PERFORMING SETTINGS, objective TO REGISTER THE RADIO PROBE. Please contact your dealer or Testo Customer Service.
Display reacts slowly	<ul style="list-style-type: none"> Ambient temperature is very low. 	<ul style="list-style-type: none"> Raise ambient temperature.
Display: uuuuu	<ul style="list-style-type: none"> Permitted measuring range was undershot. 	<ul style="list-style-type: none"> Keep to permitted measuring range.
Display: 00000	<ul style="list-style-type: none"> Permitted measuring range was exceeded. 	<ul style="list-style-type: none"> Keep to permitted measuring range.

If we are unable to answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. Contact details can be found on the guarantee card or on the Internet under www.testo.com.

9. Technical data

Characteristic	Value
Parameters	Relative humidity (%), temperature (°C/°F)
Calculated variables	Dew point temperature (°C _{td} /°F _{td}), wet bulb temperature (wetbulb °C/wetbulb °F)
Measuring range	Testo humidity probe, capacitive: 0...+100%RH NTC probe: -10...+60 °C / +14...+140 °F Type K (NiCr-Ni) probe (radio probe): -200...+1370 °C / -328...+2498 °F
Resolution	0.1 %RH 0.1 °C / 0.1 °F
Accuracy (±1 Digit)	Testo humidity probe, capacitive: ±2.5%RH (+5.0...+95.0%RH) NTC probe: ±0.5 °C / ±0.9 °F Type K (NiCr-Ni) probe (radio probe): depends on probe
Probe	Socket for humidity module, radio module (accessory part)
Measuring rate	2/s
Operating temperature range	-20...+50 °C / -4...+122 °F
Storage temperature	-40...+85 °C / -40...+185 °F
Voltage supply	1x 9V monobloc battery/rech. battery
Battery life	with probe connected: approx. 70h
Protection class	with TopSafe (acc. part) and humidity module connected: IP65
EC Directive	89/336/ECC

10. Accessories/spare parts

en

Name	Part no.
Radio modules¹	
Radio module 869.85MHz, authorisation for e. g. DE, ES, IT, FR, GB	0554 0188
Radio module 915.00MHz, authorisation for e. g. USA	0554 0190
Radio probes¹	
Radio immersion/penetration probe, NTC, authorisation for e. g. DE, ES, IT, FR, GB	0613 1001
Radio immersion/penetration probe, NTC, authorisation for e. g. USA	0613 1002
Universal radio handles	
Radio handle for plug-in probeheads incl. TC adapter, authorisation for e. g. DE, ES, IT, FR, GB	0554 0189
Radio handle for plug-in probeheads incl. TC adapter, authorisation for e. g. USA	0554 0191
Adapter for connection to TC probes on radio handle	0554 0222
TC -probehead for air/immersion tip, attachable to radio handle	0602 0293
Humidity/temperature probes	
Plug-in humidity-probehead for testo 625 and radio handle	0636 9725
Miscellaneous	
TopSafe testo 625, protects from impact and dirt particles	0516 0221

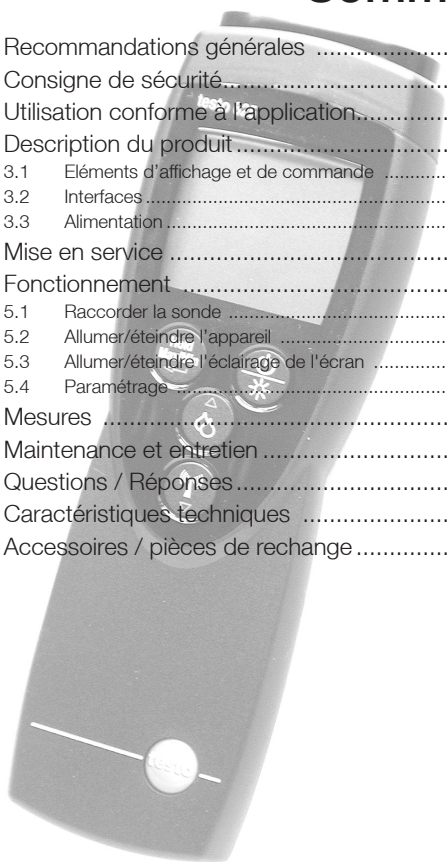
¹ Radio probes may only be used in countries in which they have been Type Approved (see application information of the radio probe).

For a complete list of all accessories and spare parts, please refer to the product catalogues and brochures or look up our website: www.testo.com

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Sommaire

Recommandations générales	38
1. Consigne de sécurité	39
2. Utilisation conforme à l'application	40
3. Description du produit	41
3.1 Éléments d'affichage et de commande	41
3.2 Interfaces	42
3.3 Alimentation	42
4. Mise en service	43
5. Fonctionnement	44
5.1 Raccorder la sonde	44
5.2 Allumer/éteindre l'appareil	45
5.3 Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran	45
5.4 Paramétrage	45
6. Mesures	50
7. Maintenance et entretien	52
8. Questions / Réponses	53
9. Caractéristiques techniques	54
10. Accessoires / pièces de rechange	55




Recommandations générales

Ce chapitre donne des recommandations générales pour l'utilisation de ce document.

Ce document comporte des informations devant être prises en compte pour une utilisation efficace du produit en toute sécurité.

Veuillez, attentivement, prendre connaissance de ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Conservez-le à portée de main afin de pouvoir y recourir en cas de besoin.

Caractéristiques

Symboles	Signification	Observations
f	Indication	Fournit des astuces et une aide efficace
➤, 1, 2	Objectif	Indique l'objectif devant être atteint par les manipulations décrites par la suite. En cas de numérotation des manipulations, respectez l'ordre indiqué !
✓	Condition	La condition doit être remplie afin que la manipulation décrite puisse être réalisée.
➤, 1, 2, ...	Étape (de la manipulation)	Réalisez les étapes de la manipulation. En cas d'étapes numérotées, respectez l'ordre indiqué !
Texte	Texte affiché	Le texte apparaît sur l'affichage de l'appareil.
	Touche de fonction	Appuyez sur la touche
-	Résultat	Désigne le résultat d'une étape, (précédente) d'une manipulation.
↪	Observation	Observation relative à une information détaillée ou supplémentaire.

1. Consigne de sécurité

Ce chapitre fournit des règles générales devant absolument être respectées pour utiliser l'appareil en toute sécurité.

fr

Eviter les dommages matériels/corporels

- Ne réalisez pas de mesures avec l'appareil de mesure ou avec les capteurs sur ou à proximité d'éléments conducteurs.
- Ne stockez jamais l'appareil/les cellules de mesure conjointement avec des solvants, n'utilisez pas de dessiccateur.

Assurer la sécurité du produit/Conserver le droit à la garantie

- Faites fonctionner l'appareil de mesure uniquement dans la limite des paramètres décrits dans les caractéristiques techniques.
- Utilisez l'appareil de mesure en fonction de sa vocation. Ne faites pas usage de la force.
- Ne soumettez pas les poignées ni les éléments de raccordements à des températures supérieures à 70° C, si ceux-ci ne sont pas expressément prévus pour des températures supérieures. Les indications de température des capteurs/sondes ne sont basées que sur l'étendue de mesure des capteurs, pas des composants de la poignée.
- Ouvrez l'appareil de mesure que si ceci est expressément décrit dans la notice d'utilisation, dans le but de réaliser de l'entretien ou de la maintenance. Respectez les étapes indiquées. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange originales testo.

Élimination selon les règles de l'art

- Déposez les accus défectueux/les piles vides aux endroits prévus à cet effet. (Collecteur de pôle)
- Renvoyez le produit chez Testo au terme de sa durée d'utilisation. Nous assurons une élimination respectueuse de l'environnement.

Appareils avec module radio, sondes radio 915.00 MHz FSK

Attention:

Tout changement ou modification non expressément approuvé par les autorités responsables de la conformité peut annuler le droit de l'utilisateur à l'emploi de l'équipement en question.

Remarque-1:

Cet équipement a été testé et trouvé conforme aux limites des dispositifs numériques de classe B définies par l'alinéa 15 du règlement de la FCC.

Ces limites sont conçues pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives quand l'équipement est utilisé dans un environnement résidentiel. Cet équipement crée, utilise et peut émettre de l'énergie de fréquence radio et peut, s'il n'est pas installé et utilisé suivant les instructions du manuel du fabricant, être la cause d'interférences avec la réception radio et de télévision.

Il n'y a cependant aucune garantie que l'interférence ne va pas se reproduire dans une installation particulière. Si l'équipement crée des interférences nocives pour la réception radio et de télévision, ce qui peut être déterminé en l'allumant et l'éteignant, vous êtes encouragé à essayer de corriger les interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes:

- Changez l'orientation de l'antenne de réception ou déplacez-la.
- Augmentez la distance entre le récepteur et l'équipement.
- Branchez l'équipement et le récepteur dans des prises de circuits différents.
- Consultez votre fournisseur ou un technicien expérimenté en radio/télévision pour de l'aide supplémentaire.

Remarque-2:

Utilisation est soumise aux deux conditions suivantes:

- Cet appareil ne doit pas créer d'interférences nocives
- Cet appareil doit accepter toutes les interférences qu'il reçoit, y compris celles qui peuvent gêner son fonctionnement.

2. Utilisation conforme à l'application

Ce chapitre comporte les domaines d'utilisation pour lesquels le produit est destiné.

N'utilisez le produit que dans les domaines pour lesquels il est conçu. En cas de doute, vérifiez auprès de testo.

Le testo 625 est un appareil de mesure compact pour la mesure de température et d'humidité à l'aide de sondes de température/d'humidité (module humidité) à raccorder ou de sondes de température/d'humidité de radio (accessoire de radio nécessaire).

Le produit a été conçu pour les tâches/domaines suivants :

- Mesures de climatisation des locaux
- Bâtiments, bureaux, halles de stockage

Le produit ne doit pas être utilisé dans les domaines suivants :

- Dans les milieux explosifs
- Pour les mesures de diagnostics dans le domaine médical

3. Description du produit

Ce chapitre fournit un aperçu des composants du produit et de ses fonctions.

fr

3.1 Éléments d'affichage et de commande

Aperçu







- ① Connecteur pour sonde
- ② Affichage
- ③ Touche de fonction
- ④ Compartiment pile (au dos)
- ⑤ Compartiment module radio, Compartiment service (au dos)

Fonctions des touches

Touche	Fonctions
	Allumer l'appareil; Eteindre l'appareil (maintenir appuyé)
	Allumer/éteindre l'éclairage de l'affichage
	Conservé une donnée de mesure, afficher valeurs max/min
	Ouvrir/quitte module de configuration (Maintenir appuyé). En mode configuration : Confirmer la saisie
	En mode configuration : Augmenter la valeur, sélectionner l'option
	En mode configuration : Diminuer la valeur
	Passer de l'affichage de l'humidité relative au point de rosée.
	Passer de l'affichage du capteur raccordé au capteur radio (☀️ est allumé).

Éléments importants de l'affichage

Affichage	Signification
	Capacité de batterie (partie inférieure droite de l'affichage) : <ul style="list-style-type: none"> · 4 segments sont affichés dans le symbole de la pile : la pile est en pleine charge · Aucun segment n'apparaît dans le symbole de la pile : la pile de l'appareil est quasiment vide
	Canal de mesure : sonde radio (le nombre des segments d'émission affichés indique la force du signal)
	La capacité de la batterie de la sonde radio (au-dessus du symbole de la sonde radio) <ul style="list-style-type: none"> ·  la pile de la sonde radio est presque vide

3.2 Interfaces

Connecteur(s) pour sondes

Les connecteurs pour sondes dans la partie supérieure de l'appareil permettent de raccorder des sondes de mesure.

Module de radio (accessoire)

i Le module de radio permet de raccorder la sonde adaptée.

3.3 Alimentation

L'alimentation est réalisée avec une pile de 9V ou accu (en option). La charge de ce dernier ne peut être réalisée dans l'appareil à travers un bloc secteur.

4. Mise en service

Ce chapitre décrit les étapes nécessaires à la mise en service du produit.

fr

➤ Insérer module de radio (accessoire):

- f** Les modules radio et les sondes radio ne peuvent être utilisés que dans les pays correspondants aux fréquences homologuées (Voir info sortie radio).
- ✓ L'appareil doit être éteint.
- 1** Ouvrez le compartiment module de radio au dos de l'appareil : Poussez le clip de fermeture vers le bas et retirez le couvercle du module radio.
- 2** Insérez le module de radio
- 3** Fermez le module de radio : Positionnez le module.

➤ Insérer la pile / l'accu :

- 1** Ouvrez le compartiment pile au dos de l'appareil : Faites glisser le couvercle du compartiment pile dans le sens de la flèche puis retirez-le.
- 2** Insérer la pile / accu (9V monobloc). Respectez la polarité!
- 3** Fermez le compartiment pile : Repositionnez le couvercle du compartiment pile et faites glisser dans le sens opposé de la flèche.

5. Fonctionnement

Ce chapitre décrit les manipulations devant souvent être effectuées lors de l'utilisation du produit.

5.1 Raccorder la sonde

Sondes raccordables

Les sondes avec raccord doivent être raccordées avant d'allumer l'appareil afin qu'elles puissent être reconnues par l'appareil de mesure.

- Raccordez la fiche de la sonde dans le connecteur de l'appareil de mesure.

Sonde radio

i Les sondes radio ne peuvent être utilisées que dans les pays correspondants aux fréquences homologuées (Voir info sortie radio).


Un module de radio est nécessaire pour utiliser des sondes radio (accessoires). Le module de radio doit être raccordé avant d'allumer l'appareil, afin qu'il puisse être reconnu par l'appareil de mesure.

Chaque sonde radio dispose d'un ID-sonde (N° d'identification), celui-ci doit être paramétré dans le mode configuration..


↔ cf. Chapitre PARAMÉTRAGE.

5.2 Allumer/éteindre l'appareil

> Allumer l'appareil :


- > Appuyez sur .
 - La valeur de mesure actuelle est affichée ou ----- apparaît, si aucune valeur de mesure n'est disponible..

> Eteindre l'appareil :

- > Maintenez  appuyé (env. 2 s) jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.


5.3 Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran


> Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran:

- ✓ L'appareil est allumé.
- > Appuyez sur .

5.4 Paramétrage

1 Ouvrir le mode configuration :




- ✓ L'appareil est allumé et il est en mode aperçu de mesure. Hold, Max ou Min ne sont pas activés.
- > Maintenez  appuyé (env. 2 s) jusqu'à ce que l'affichage change.
 - L'appareil est maintenant en mode configuration.

i Il est possible de passer à la fonction suivante avec la touche . Il est possible de quitter le mode configuration à tout instant. Pour ce faire, maintenez la touche appuyée (env. 2 s) jusqu'à ce que l'appareil passe en mode aperçu. Les modifications déjà entreprises dans le mode configuration sont alors sauve- gardées.

2 Réaliser un recalibrage en humidité :

Un recalibrage en 2 points peut être réalisé (11,3% HR et 75,3% HR)

✓ Le mode configuration est ouvert. CAL apparaît

1 Sélectionnez l'option souhaitée avec  /  et validez avec :

- **no**: Ne pas réaliser d'égalisation de température.
- **Yes**: Réaliser un recalibrage en humidité.

no a été sélectionné :




⇒ Etape suivante avec ENREGISTRER LA SONDÉ RADIO.

Yes a été sélectionné :

2 Introduisez la sonde d'humidité dans le milieu de référence et maintenez en place pendant le délai de stabilisation.

- La valeur mesurée de l'humidité actuelle et le point de référence (valeur théorique) sont indiqués.

3 Démarrez le menu de recalibrage avec .

4 Sélectionnez l'option choisie avec  /  et validez avec .

- **no** : Ne pas réaliser le recalibrage en humidité.
- **YES**: Réaliser le recalibrage en humidité.

no a été sélectionné :

⇒ Etape suivante avec étape **5**.

ON a été sélectionné:

- Le recalibrage est réalisé.

5 Répétez les étapes **2** à **4** pour le 2ème point de référence

- Après avoir réalisé le recalibrage, l'appareil passe à la prochaine fonction de paramétrage.

3 Enregistrer la sonde radio :



- i** Les sondes radio ne peuvent être utilisées que dans les pays correspondants aux fréquences homologuées (Voir info sortie radio).
- i** La fonction paramétrage de la sonde radio n'est disponible que lorsqu'un module de radio (accessoires) est inséré dans l'appareil de mesure.
⇒ cf. Chapitre MISE EN SERVICE

Si aucun module de radio n'est inséré :

⇒ Etape suivante avec PARAMETRER AUTO OFF.

Chaque sonde radio dispose d'un ID-sonde (RF ID). Celui-ci est composé des 3 derniers chiffres de la référence de l'article et de la position du commutateur de la sonde radio (H ou L).

- ✓ Le mode configuration est ouvert et clignote et AUTO s'affiche.
- ✓ La sonde radio s'allume et la fréquence de transmission est réglée à 2 valeurs de mesure par seconde (cf. Conseils d'utilisation de la sonde radio).

1 Sélectionnez l'option souhaitée avec  et validez avec : .

- **YES**: Allumez la détection automatique (recommandé).
- **no**: Eteignez la détection automatique.

no a été sélectionné :

2 Paramétrez manuellement l'ID-sonde avec  /  et validez avec .




⇒ Etape suivante avec PARAMÉTRER AUTO OFF

YES a été sélectionné :




- La reconnaissance automatique de la sonde démarre. Auto clignote, pendant que l'appareil recherche une sonde de radio allumée.

- Lorsqu'une sonde radio est détectée, l'ID de la sonde est affiché. Si aucune sonde n'est trouvée NONE s'allume.




Possibles origines de sondes non trouvées :

- La sonde radio n'est pas allumée ou la pile est vide.
 - La sonde radio se trouve hors de portée de l'appareil de mesure.
 - Des sources parasites gênent la transmission (par ex. Béton armé, éléments métalliques, murs ou d'autres barrières entre récepteur et émetteur, d'autres émetteurs de même fréquence, de forts champs électromagnétiques).
- Si nécessaire, sélectionnez la sonde adéquate avec  / .
- Si nécessaire : éliminez les causes possibles gênant la transmission et redémarrez la reconnaissance automatique de sonde.
- 2 Passez à la fonction suivante avec .




4 Paramétrer Auto Off:

- ✓ Le mode configuration est ouvert, Auto Off clignote.
- Sélectionnez l'option souhaitée avec  /  et validez avec :
 - ON : L'appareil de mesure s'éteint automatiquement après 10 mn de non activation de touche. Exception : une valeur de mesure maintenue affichée (Hold ou Auto Hold apparaissent).
 - OFF: L'appareil de mesure ne se coupe pas automatiquement.

5 Paramétrer l'unité :

- ✓ Le mode configuration s'ouvre, UNIT apparaît.
- Paramétrez l'unité souhaitée avec  /  et validez avec .

6 Réaliser un reset:

- ✓ Le mode configuration s'ouvre. RESET apparaît.
- › Sélectionnez l'option choisie avec  /  et validez avec :
 - **no:** Le Reset n'est pas effectué
 - **Yes:** Réaliser un Reset. L'appareil repasse alors en paramétrage d'usine.
Le Reset ne comprend pas le paramétrage de l'ID-sonde pour la sonde radio.
- L'appareil repasse en aperçu.



6. Mesures

Ce chapitre décrit les étapes nécessaires à réaliser des mesures avec ce produit.

> Réaliser des mesures :


- ✓ L'appareil est allumé et se trouve en mode aperçu.
- Positionnez la sonde et lisez les valeurs mesurées.

> Changer d'affichage de canal de mesure :

- Passez de l'affichage sonde à raccord à celui de la sonde radio (☼): appuyez sur .
- Passez de l'affichage de l'humidité relative (%), à la température de point de rosée calculée (td°C, en dessous de 0°Ctd/32°Ftd les points de givre et de gel sont affichés) à la température de rayonnement calculée (wetbulb) : appuyez sur .



> Conserver les valeurs mesurées, afficher les valeurs Min/Max :

La valeur mesurée actuelle peut être conservée. Les valeurs maximales et minimales (depuis le dernier allumage de l'appareil) peuvent être affichées.

- Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit affichée.
 - L'affichage alternatif se fait de la façon suivante
 - **Hold**: Valeur conservée
 - **Max**: Valeur maximale
 - **Min**: Valeur minimale
 - Valeur actuelle

> Mise à jour des valeurs minimales et maximales :

Les valeurs maximales et minimales de tous les canaux peuvent être recalées par rapport à une valeur mesurée actuelle.

- 1 Appuyez plusieurs fois sur  jusqu'à ce que Max ou Min apparaissent.
- 2 Maintenez  appuyé (env. 2s).
 - La valeur affichée clignote 2 fois. Toutes les valeurs maximales/minimales sont mises à jour par rapport à la valeur actuelle.

7. Maintenance et entretien

Ce chapitre décrit les étapes contribuant au maintien des fonctionnalités et à la prolongation de la durée de vie du produit.

> **Nettoyage du boîtier :**

- › En cas de salissure, nettoyez le boîtier avec un linge humide (eau savonneuse). N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage forts !




> **Remplacement des piles/accus :**

- ✓ L'appareil doit être éteint.
- 1 Ouvrez le compartiment pile au dos de l'appareil : Faites glisser le couvercle du compartiment pile dans le sens de la flèche puis retirez-le.
- 2 Sortez la pile usagée/l'accu vide et insérez une nouvelle pile/un nouvel accu (Bloc 9V). Respectez la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : Repositionnez le couvercle du compartiment pile et faites glisser dans le sens opposé de la flèche.

8. Questions / Réponses

Ce chapitre donne des réponses à des questions fréquemment posées.

fr

Question	Causes possibles	Solutions possibles
<ul style="list-style-type: none">  apparaît (dans la partie inférieure gauche de l'affichage)  Apparaît au-dessus du symbole . 	<ul style="list-style-type: none"> · La pile de l'appareil est presque vide. · La pile de la sonde radio est presque vide 	<ul style="list-style-type: none"> · Remplacez la pile de l'appareil. · Remplacez la pile de la sonde radio
L'appareil s'éteint automatiquement.	<ul style="list-style-type: none"> · La fonction AUTO OFF est activée · La capacité résiduelle de la pile est trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> · Désactiver cette fonction. · Remplacer la pile.
Affichage : ----	<ul style="list-style-type: none"> · Sonde non raccordée. · La sonde enregistrée n'a pas été trouvée · Casse de sonde 	<ul style="list-style-type: none"> · Eteignez l'appareil, raccordez la sonde puis rallumez l'appareil. · Allumer la sonde. · Ramener la sonde à son étendue de mesure. · Redéclarez la sonde de radio, cf. Chapitre PARAMÉTRAGES, étape ENREGISTRER LES SONDES DE RADIO. Veuillez contacter votre revendeur ou notre SAV.
L'affichage est ralenti	<ul style="list-style-type: none"> · La température ambiante est très basse. 	<ul style="list-style-type: none"> · Augmenter la température ambiante.
Affichage : uuuuu	<ul style="list-style-type: none"> · Mesures hors tolérances 	<ul style="list-style-type: none"> · Respectez l'étendue de mesure admissible
Display: 00000	<ul style="list-style-type: none"> · Passage sous l'étendue de mesure admissible 	<ul style="list-style-type: none"> · Respectez l'étendue de mesure admissible

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question :

Veillez vous adresser à votre revendeur ou au Service Après-vente Testo. Vos contacts figurent dans le carnet de garantie ou sur internet www.testo.fr.

9. Caractéristiques techniques

Caractéristiques	Valeurs
Grandeurs	Humidité relative (%), température (°C/°F)
Grandeurs calculées	Température de point de rosée (°Ctd/°Ftd), température humide (wetbulb°C/wetbulb°F)
Etendue de mesure	Sonde capacitive : 0...+100%HR Sonde CTN : -HR - CTN 10...+60°C/+14...+140°F Sonde type K (NiCr-Ni) (sonde radio) : -200...+1370°C/- 328...+2498°F
Résolution	0,1%HR, 0,1°C/0,1°F
Précision appareil (± 1 digit)	Sonde d'humidité : ± 2,5%HR (+5,0...+95,0%HR) Sonde CTN : ± 0,5°C/± 0,9°F Sonde type K (NiCr-Ni) (sonde radio) : fonction de la sonde
Sonde	1 sonde à raccord ou sonde radio (accessoires)
Fréquence de mesure	2/s
Température d'utilisation	-20...+50°C/-4...+122°F
Température de stockage	-40...+85°C/-40...+185°F
Alimentation électrique	1x9v bloc pile/accu
Durée de vie	avec sonde à raccord env. 70h
Type de protection	Avec TopSafe (Accessoires) et sonde raccordée : IP 65

10. Accessoires / pièces de rechange

fr

Désignation	N° Article
Modules radio ¹	
Module radio 869.85MHz, agrément pour DE, ES, IT, FR, GB	0554 0188
Module radio 915.00MHz, agrément pour USA	0554 0190
Sondes radio ¹	
Sonde d'immersion/pénétration radio, CTN, agrément pour DE, ES, IT, FR, GB	0613 1001
Sonde d'immersion/pénétration radio, CTN, agrément pour USA	0613 1002
Poignées de radio universelle	
Poignée de radio universelle pour sonde enfichable, avec adaptateur TC, agrément pour DE, ES, IT, FR, GB	0554 0189
Poignée de radio universelle pour sonde enfichable, avec adaptateur TC, agrément pour USA	0554 0191
Adaptateur TC pour poignée de radio universelle	0554 0222
Tête de mesure TC pour Air/Gaz/Liquide et pénétration adaptable sur la poignée	0602 0293
Sonde de température / d'humidité	
Module humidité pour testo 625	0636 9725
Divers	
TopSafe testo 625	0516 0221

¹ Module radio/ Les sondes radio ne doivent être utilisées que dans les pays pour lesquelles leurs fréquences sont homologuées (voir complément d'information pour module radio et sonde radio).

Vous trouverez une liste complète de tous les accessoires et toutes les pièces détachées dans nos catalogues produits et nos brochures, ou sur Internet sous : www.testo.fr



testo AG

Postfach 11 40, 79849 Lenzkirch

Testo-Straße 1, 79853 Lenzkirch

Telefon: (07653) 681 - 0

Fax: (07653) 681 - 100

E-Mail: info@testo.de

Internet: <http://www.testo.com>

www.testo.com